



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

**ISTANZA DI RILASCIO DI ATTESTAZIONE
DI SOGGIORNO PERMANENTE**

(Ai sensi dell'art. 16 D.Lgs 6.2.2007 n.30 e ss.mm)

**ANTRAG AUF BESTÄTIGUNG DES RECHTS
AUF DAUERAUFENTHALT**

(Im Sinne des Art. 16 des Gv.D. vom 6.2.2007, Nr. 30
i.g.F.)

**All'Ufficio Servizi Demografici
del Comune di Bolzano**

**An das Amt für demographische Dienste
der Stadtgemeinde Bozen**

PEC: 1.4.0@pec.bolzano.bozen.it

Dati della persona richiedente e dichiarante
Daten der antragstellenden und erklärenden Person

cognome e nome/Zu- und Vorname

luogo di nascita/Geburtsort

data di nascita/Geburtsdatum

codice fiscale/Steuernummer

E-mail o pec a cui inviare ogni comunicazione relativa alla presente istanza
E-Mail- oder PEC-Mail-Adresse für alle Mitteilungen zu diesem Antrag:

☐ in qualità di cittadino/a del seguente Stato

☐ Ich bin Bürger/in des folgenden Staates

☐ in qualità di familiare del cittadino
comunitario Sig./ra

☐ Ich bin Familienangehörige/r des folgenden
EU-Bürgers bzw. der folgenden EU-Bürgerin

con cittadinanza

Staatsangehörigkeit



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

con il seguente rapporto di parentela

(Ai sensi dell'art. 2 del D.Lgs 6.2.2007, n. 30 e ss.mm.)

Verwandschaftsbeziehung: Ich bin

(i.S. des Art. 2 des GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 i.g.F.)

☐ in qualità di esercente la responsabilità genitoriale o la rappresentanza di*

cognome

nome

data di nascita

luogo di nascita

cittadinanza

codice fiscale

☐ Ich stelle diesen Antrag als Erziehungsberechtigte/r oder in Vertretung von*

Zuname

Vorname

Geburtsdatum

Geburtsort

Staatsbürgerschaft

Steuernummer

☐ iscritto/a nell'anagrafe della popolazione residente di questo Comune all'indirizzo

☐ Ich bin im Verzeichnis der ansässigen Bevölkerung dieser Gemeinde unter folgender Adresse eingetragen:

RICHIESTA E DICHIARAZIONI:

Chiedo il rilascio

☐ dell'attestazione di soggiorno permanente

A tal fine **dichiaro**, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm., consapevole delle sanzioni penali previste dal successivo art. 76 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

HIERMIT BEANTRAGE ICH:

☐ die Ausstellung der Bestätigung des Rechts auf Daueraufenthalt.

Nach Maßgabe von Art. 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 i.g.F. und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten Dekrets vorgesehenen strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und
Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

ERKLÄRE ICH HIERZU FOLGENDES:

☐ di aver soggiornato legalmente ed in via continuativa per cinque anni nel territorio nazionale italiano, come dimostra il possesso ininterrotto di un titolo di soggiorno rilasciato dall'Autorità competente ⁽¹⁾

☐ Ich habe mich fünf Jahre lang rechtmäßig und ununterbrochen in Italien aufgehalten und verfügte im gesamten Zeitraum über eine von der zuständigen Behörde ausgestellten Aufenthaltsberechtigung, die dies bestätigt⁽¹⁾

☐ di non essere stato assente dal territorio nazionale per periodi superiori a quelli indicati dall'art. 14 co. 3 e 4 del D.Lgs. 6.2.2007, n. 30 e ss.mm.

☐ Ich habe nicht länger als für die im Art. 14 Abs. 3 und 4 des GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 i.g.F. angegebene Zeit außerhalb von Italien gelebt.

☐ di non essere stato destinatario di un provvedimento di allontanamento di cui all'art. 18, co. 2 del D.Lgs. 6.2.2007, n. 30 e ss.mm.,

☐ Gegen mich wurde keine Ausweisungsverfügung gemäß Art. 18 Abs. 2 des GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 i.g.F., erlassen.

☐ la sussistenza delle condizioni di regolarità del soggiorno previste dal D.Lgs. 6.2.2007, n.30 e ss.mm.

☐ Ich erfülle die im GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 genannten Anforderungen für die Rechtmäßigkeit des Aufenthalts.

⁽¹⁾ Questura, prima dell'11.4.2007; Comune dopo tale data.

⁽¹⁾ Vor dem 11.4.2007 von der Quästur, nach diesem Datum von der Gemeinde

Compilare la parte seguente **solo** nel caso in cui la persona che richiede l'attestazione sia anche familiare / familiare a carico del cittadino dell'unione che ha diritto a soggiornare secondo quanto previsto dal D.lgs 6.2.2007, n. 30 e ss.mm.

Non é necessario compilare il campo se la richiesta é presentata da persona esercente la responsabilità genitoriale.

Füllen Sie den folgenden Abschnitt nur aus, wenn der/die Antragstellende ein Familienmitglied bzw. ein unterhaltsberechtigtes Familienmitglied des/der aufenthaltsberechtigten Unionbürgers / Unionbürgerin nach GvD Nr. 30 vom 6. Februar 2007 i.g.F. ist.
Bitte nicht ausfüllen, wenn der Antrag von einem/einer Erziehungsberechtigten gestellt wird.

☐ di essere familiare come definito dagli artt. 2 e 3 del D.Lgs 6.2.2007 n. 30 e ss.mm., che accompagna / raggiunge un cittadino/a dell'Unione che ha diritto di soggiornare ⁽²⁾ di seguito indicato:

☐ Ich bin nach der Definition in Art. 2 des GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 i.g.F. ein Familienangehöriger/eine Familienangehörige, der/die den folgenden aufenthaltsberechtigten EU-Bürger bzw. die folgende aufenthaltsberechtigte EU-Bürgerin begleitet bzw. diesem/dieser nachzieht ⁽²⁾

cognome

Zuname

nome

Vorname



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

data di nascita

Geburtsdatum

luogo di nascita

Geburtsort

cittadinanza

Staatsbürgerschaft

codice fiscale

Steuernummer

grado di parentela

Verwandtschaftsgrad

⁽²⁾ art. 7, co. 1, lett. a), b), c) del D.Lgs. 6.2.2007, n. 30 e ss.mm.

⁽²⁾ Art. 7, Abs. 1, Buchst. a), b), c) des GvD vom 6.2.2007, Nr. 30 i.g.F.

☐ che l'imposta di bollo, **per la presente richiesta**, è stata assolta tramite contrassegno telematico n. (14 cifre) regolarmente annullato

☐ Die Stempelsteuer **für diesen Antrag** wurde elektronisch entrichtet und ordnungsgemäß entwertet. Die Kennzahl der Stempelmarke lautet (bitte die 14 Ziffern angeben):

consapevole del divieto di riutilizzo e dell'obbligo di conservazione dello stesso per 3 anni ai fini del controllo da parte dell'Amministrazione finanziaria di cui all'art. 37 del DPR 26.10.1972 n. 642 e ss.mm.

Mir ist bewusst, dass die Stempelmarke nicht wiederverwendet werden darf und für die Kontrolle durch die Finanzbehörden gemäß Art. 37 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 642 i.g.F. 3 Jahre lang aufbewahrt werden muss.

☐ che l'imposta di bollo, **relativa all'attestato**, è stata assolta tramite contrassegno telematico n. (14 cifre) regolarmente annullato

☐ Die Stempelsteuer **für die Bestätigung** wurde elektronisch entrichtet und ordnungsgemäß entwertet. Die Kennzahl der Stempelmarke lautet (bitte die 14 Ziffern angeben):

consapevole del divieto di riutilizzo e dell'obbligo di conservazione dello stesso per 3 anni ai fini del controllo da parte dell'Amministrazione finanziaria di cui all'art. 37 del DPR 26.10.1972 n. 642 e ss.mm.

Mir ist bewusst, dass die Stempelmarke nicht wiederverwendet werden darf und für die Kontrolle durch die Finanzbehörden gemäß Art. 37 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 642 i.g.F. 3 Jahre lang aufbewahrt werden muss.

Allego la seguente documentazione:

*obbligatorio

☐ copia del passaporto / documento di identità in corso di validità*;

Ich lege folgende Dokumente bei:

*pflichtig

☐ Kopie des gültigen Reisepasses / Ausweisdokuments*;



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

☐ permesso / carta di soggiorno rilasciato da

e valido fino a

☐ Aufenthaltsgenehmigung/Aufenthaltskarte,
ausgestellt von

gültig bis zum

☐ attestato di iscrizione anagrafica (regolare
soggiorno)* rilasciato dal Comune di

in data

☐ Bestätigung über die meldeamtliche
Eintragung* (des rechtmäßigen Aufenthalts),

ausgestellt am

von der Gemeinde

☐ eventuali estratti INPS relativi ai periodi
lavorativi;

☐ Gegebenenfalls die NISF-Auszüge über die
Beschäftigungszeiten;

☐ documentazione idonea a dimostrare la
disponibilità per me e per i miei familiari di
risorse economiche sufficienti a non gravare
sul sistema di assistenza pubblica, nei limiti
previsti dal D.Lgs 30/2007 e ss.mm.e dalla
circolare del Ministero dell'Interno n. 19/2007
(³);

☐ Unterlagen, die belegen, dass ausreichend
finanzielle Mittel vorhanden sind (siehe GvD
Nr. 30/2007 i.g.F. und Rundschreiben des
Innenministeriums Nr. 19/2007), um für den
eigenen Lebensunterhalt und jenen der
Familienangehörigen ohne eine öffentliche
Einkommenunterstützung zu sorgen (³);

(oppure)

☐ dichiarazione sostitutiva di atto di
notorietà o di certificazione, resa con le
modalità di cui agli artt. 46 o 47 del D.P.R.
28.12.2000 n. 445 e ss.mm., attestante la
disponibilità di risorse economiche sufficienti a
non gravare sul sistema di assistenza
pubblica, nei limiti previsti dal D.Lgs 30/2007
e ss.mm. e dalla circolare del Ministero
dell'Interno n. 19/2007 (³);

(oder)

☐ Ersatzerklärung anstelle eines
Notorietätsaktes oder einer Bescheinigung
gemäß Art. 46 oder 47 des D.P.R. Nr. 445
vom 28.12.2000 i.g.F. , mit der bestätigt wird,
dass ausreichend finanzielle Mittel vorhanden
sind (nach GvD Nr. 30/2007 i.g.F. und
Rundschreiben des Innenministeriums Nr.
19/2007), um ohne öffentliche
Einkommenunterstützung auszukommen (³);

☐ copia della polizza di assicurazione
sanitaria ovvero altro titolo comunque
denominato, idoneo a coprire tutti i rischi di
carattere sanitario sul territorio nazionale (⁴);

(oppure)

☐ Kopie der Krankenversicherungspolizze
oder einer anderen Absicherung, die in Italien
sämtliche Gesundheitsrisiken abdeckt (⁴);

(oder)



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

- | | |
|--|---|
| ☐ attestazione di iscrizione personale, a pagamento, al Servizio Sanitario Nazionale; | ☐ Nachweis über die Anmeldung beim Nationalen Gesundheitsdienst; |
| ☐ documento che attesta la qualità di familiare / familiare a carico* (<i>in caso di istanza presentata dal familiare</i> Il documento, se prodotto in lingua straniera deve essere tradotto in lingua italiana e, se del caso, legalizzato o apostillato) ; ⁽⁵⁾ | ☐ Dokument, das den Status als Familienmitglied bzw. unterhaltsberechtigtes Familienmitglied belegt *(<i>nur wenn der Antrag von einem/einer Familienangehörigen eingereicht wird – in einer Fremdsprache ausgestellte Dokumente müssen ins Italienische übersetzt und – falls notwendig – legalisiert/apostilliert werden</i>), ⁽⁵⁾ |
| ☐ documentazione che attesti la condizione di lavoratore del familiare già iscritto nel periodo di cui all'art. 14 del D.Lgs 30/2007*. (<i>in caso di istanza presentata dal familiare o di istanza presentata dall'esercente la responsabilità genitoriale</i>); | ☐ Unterlagen, aus denen hervorgeht, dass der/die in dem Zeitraum laut Art. 14 des GvD Nr. 30/2007 bereits eingetragene Familienangehörige einer Erwerbstätigkeit nachgeht* (<i>nur wenn der Antrag von einem/einer Familienangehörigen oder einem/einer Erziehungsberechtigten angereicht wird</i>); |
| ☐ dichiarazione sostitutiva che attesti l'avvenuto mantenimento del richiedente nell'arco temporale di riferimento* (se a carico - <i>in caso di istanza presentata dal familiare</i>); | ☐ Ersatzerklärung mit der bescheinigt wird, dass der/die Antragstellende im entsprechenden Zeitraum unterhaltsberechtigt war* (<i>nur wenn zu Lasten lebend – nur wenn der Antrag von einem/einer Familienangehörigen angereicht wird</i>); |
| ☐ certificato o estratto di nascita, tradotto e legalizzato da rappresentanza diplomatica o consolare italiana, o apostillato o su modello internazionale plurilingue o con modello standard multilingue ai sensi del Reg. UE 2016/1191* (nel caso in cui la richiesta sia relativa a persona su cui viene esercitata la responsabilità genitoriale o la rappresentanza); | ☐ Geburtsurkunde oder Auszug aus dem Geburtenregister, übersetzt und von einer diplomatischen oder konsularischen Vertretung Italiens legalisiert oder apostilliert oder Urkunde/Auszug ausgestellt auf mehrsprachigem internationalem Formular oder auf mehrsprachigem EU-Standardformular nach EU-Verordnung 2016/1191* (nur wenn sich der Antrag auf eine Person bezieht, für welche die Erziehungsberechtigung oder Vertretung ausgeübt wird); |
| ☐ attestato di soggiorno permanente già in possesso del cittadino familiare* (<i>in caso di istanza presentata dal familiare richiedente</i>); | ☐ Bestätigung des Rechts auf Daueraufenthalt des/der Familienangehörigen (<i>nur wenn der Antrag von einem/einer Familienangehörigen angereicht wird</i>); |
| ☐ procura speciale semplificata fornita dall'interessato a altro documento attestante la rappresentanza* (<i>in caso di istanza presentata da altro soggetto</i>); | ☐ Einfache Sondervollmacht, ausgestellt von der betroffenen Person, oder eine andere Vertretungsbescheinigung* (<i>nur wenn sich der Antrag auf eine Person bezieht, für welche eine elterliche</i> |



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.4 Ufficio Servizi Demografici
1.4 Amt für demographische Dienste

Verantwortung besteht)

☐ Altri allegati

☐ Andere Anhänge

(³) Le risorse economiche devono essere pari o superiori all'assegno sociale previsto dall'INPS. L'importo viene definito ogni anno. Per verificare a quanto ammonta, consultare il sito dell'INPS al seguente link <https://www.inps.it/nuovoportaleinps/default.aspx?itemdir=50184>

(³) Die finanziellen Mittel müssen in ihrem Umfang mindestens der Sozialzulage des NISF/INPS entsprechen. Der Betrag wird jährlich neu festgelegt. Die Höhe der Sozialzulage kann auf folgender Seite abgerufen werden: <https://www.inps.it/nuovoportaleinps/default.aspx?itemdir=50184>

(⁴) La polizza assicurativa deve avere le seguenti caratteristiche: essere valida in Italia, prevedere la copertura integrale dei rischi sanitari, avere una durata annuale con indicazione di decorrenza e scadenza, indicare gli eventuali familiari coperti e il grado di parentela, indicare modalità e formalità da seguire per richiesta di rimborso

(⁴) Die Versicherungspolizze muss folgende Anforderungen erfüllen. Sie muss in Italien gültig sein, die Gesundheitsrisiken vollständig abdecken, eine Laufzeit von einem Jahr haben und Angaben zum Beginn und zum Ende der Vertragslaufzeit sowie gegebenenfalls die Namen der mitversicherten Familienangehörigen sowie Auskünfte zum Verwandtschaftsgrad enthalten. Außerdem müssen die Modalitäten und Formalitäten für die Benatragung der Kostenerstattung beschrieben sein.

(⁵) Il documento che attesta la qualità di familiare, se prodotto in lingua straniera, deve essere tradotto in lingua italiana e, se del caso, legalizzato/apostillato.

(⁵) In einer Fremdsprache ausgestellte Dokumente müssen ins Italienische übersetzt und-falls notwendig-legalisiert/apostilliert werden.

☐ Dichiaro di aver preso visione delle informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR).

☐ Ich habe das Informationsschreiben gemäß Art. 13 und 14 der DSGVO (EU-Verordnung 2016/679) gelesen.

Bolzano,

Bozen, den

Firma (⁶)

Unterschrift (⁶)

firma digitale oppure autografa con allegata copia della carta di identità o di documento di riconoscimento equipollente ai sensi dell'art. 35 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm.

Der Antrag kann digital oder handschriftlich unterzeichnet werden. Bei handschriftlicher Unterzeichnung muss die Kopie der Identitätskarte oder eines gleichwertigen Ausweisdokuments beigelegt werden (Art. 35, DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 i.g. F.).

(⁶) Se il richiedente è un minore, il firmatario deve essere un genitore o un tutore e dovrà indicare il titolo con cui firma.

(⁶) Falls die antragstellende Person minderjährig ist, ist der Antrag von einem Elternteil oder einer erziehungsberechtigten Person zu unterzeichnen und angeben, in welcher Eigenschaft er/sie den Antrag unterzeichnet.